

BEKANNTMACHUNG	AVVISO
<p>VORHERIGE MARKTKONSULTATION (art. 20 LG Nr. 16 vom 17.12.2015 der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und Art. 8 LG Nr. 2 vom 09.03.2016 der Autonomen Provinz Trient) zur Vorbereitung eines offenen Verfahrens für die Lieferung von interaktiven Wundverbänden für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und für den Landesbetrieb für Gesundheitsdienste der Autonomen Provinz Trient</p>	<p>CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO (Art. 20 LP n. 16 del 17.12.2015 della Provincia Autonoma di Bolzano e Art. 8 LP n. 2 del 09.03.2016 della Provincia Autonoma di Trento) propedeutica all'indizione di una procedura aperta per la fornitura di medicazioni interattive per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento</p>
<p>Im Hinblick auf die bevorstehende Ausschreibung organisiert der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol eine vorherige Marktkonsultation, um Informationen und nützliche Vorschläge für die Erstellung der technischen Unterlagen zu erhalten und die Bedürfnisse des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und des Landesbetriebes für Gesundheitsdienste der Autonomen Provinz Trient mit dem Marktangebot abzustimmen.</p>	<p>In vista di prossima indizione di gara, l'Azienda Sanitaria della provincia Autonoma di Bolzano organizza una consultazione preliminare di mercato finalizzata alla raccolta di informazioni e suggerimenti utili per la predisposizione della documentazione tecnica, conciliando le esigenze dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento con l'offerta del mercato.</p>
<p>Das vorliegende Verfahren zielt nicht auf die Vergabe irgendeines Auftrages ab.</p>	<p>La presente procedura non è finalizzata all'aggiudicazione di alcun contratto.</p>
<p>Die Teilnahme an dieser vorherigen Marktkonsultation hat keinen Einfluss, d.h. diese Teilnahme garantiert weder eine Teilnahme an der zukünftigen Wettbewerbsausschreibung noch führt diese zu einem Ausschluss, da diese Teilnahme keine Zugangsvoraussetzung darstellt und auch keine Verpflichtung in Bezug auf die Fortsetzung des Verfahrens mit sich bringt.</p>	<p>La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente, ossia non assicura e non preclude la successiva partecipazione alla gara d'appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.</p>
<p>Die interessierten BewerberInnen können diesbezüglich keine Rechte und / oder Interessen geltend machen. Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und der Landesbetrieb für Gesundheitsdienste der Autonomen Provinz Trient behalten sich das Recht vor, die mit dieser vorherigen Marktkonsultation erhobenen Informationen/Unterlagen zu verwenden für die Planung und Durchführung des Vergabeverfahrens und immer <i>"sofern dieser Rat nicht wettbewerbsverzerrend ist und nicht zu einem Verstoß gegen die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz führt"</i>.</p>	<p>Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto e/o interesse al riguardo e l'Azienda Sanitaria della provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento si riservano di utilizzare quanto raccolto nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di gara e sempre <i>"a condizione che non comporti una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza"</i>.</p>
<p>Im Anhang die "technischen Bedingungen".</p>	<p>In allegato il "capitolato tecnico".</p>

<p>Es wird darauf hingewiesen, dass die im obgenannten Dokument angeführten technischen Spezifikationen nur für den Zweck der Marktkonsultation als nützlich zu betrachten sind und dass diese bei Einleitung des Vergabeverfahrens abgeändert, ergänzt und ausgetauscht werden können nach beliebigem Ermessen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und des Landesbetriebes für Gesundheitsdienste der Autonomen Provinz Trient.</p>	<p>Si precisa che le specifiche tecniche riportate nel suddetto documento sono da considerarsi utili solo al fine della consultazione di mercato e che, in sede di attivazione della procedura di gara, potranno essere modificate, integrate, sostituite ad insindacabile giudizio dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e dell'Azienda provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento.</p>
<p>Bemerkungen von Seiten interessierter Wirtschaftsteilnehmer müssen ausschließlich in schriftlicher Form erfolgen und sind innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung ausschließlich mittels PEC an die Adresse des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol zu übermitteln: pharma-me@pec.sabes.it</p>	<p>Gli operatori economici interessati dovranno formulare esclusivamente per iscritto le proprie osservazioni ed inviarle via PEC esclusivamente all'indirizzo dell'Azienda Sanitaria della provincia Autonoma di Bolzano entro 15 giorni dalla data di pubblicazione: pharma-me@pec.sabes.it.</p>
<p>Die Mitteilung muss als Betreff folgenden Vermerk beinhalten: „<i>VORHERIGE MARKTKONSULTATION für die Lieferung von interaktiven Wundverbänden für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und für den Landesbetrieb für Gesundheitsdienste der Autonomen Provinz Trient</i>“, sowie den Gesellschaftsname und die Firmenbezeichnung des Wirtschaftsteilnehmers.</p>	<p>La comunicazione dovrà recare quale oggetto la seguente dicitura: "<i>CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO per la fornitura di medicazioni interattive per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda provinciale per i servizi sanitari della Provincia Autonoma di Trento</i>" nonché presentare la denominazione e la ragione sociale dell'operatore economico.</p>
<p>Die eingereichte Dokumentation muss vom gesetzlichen Vertreter des interessierten Wirtschaftsteilnehmers digital unterzeichnet und im Falle ausländischer Wirtschaftsteilnehmer, eigenhändig unterschrieben werden mit der Kopie des Ausweisdokuments als Anlage.</p>	<p>La documentazione inviata dovrà essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico interessato. Nel caso di operatori economici esteri potrà essere sottoscritta con firma olografa, allegando copia di un documento d'identità.</p>

Meran, den – Merano, il 27.02.2019

Prot.-Nr. – prot. n°: 0026464-ME